



Boletín informativo de la ciudad



Población de Iga 88,466
Población de extranjeros 5,388
6.09 % de la población

Noviembre, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Feliz Año Nuevo!!!

Información お知らせ COVID-19 について

→Información sobre la prevención de la infección por Covid-19

Después de octubre de 2021, la situación de la infección por Covid-19 tiende a ser estable. Sin embargo, debemos seguir tomando las precauciones para prevenirlo y evitar que aparezca el virus mutante "Omicron".

Políticas básicas de prevención:

★Tome las medidas para "No traer" "No propagar", ★ Evite lugares concurridos, espacios cerrados, contacto cercano. ★ Tome las medidas básicas de prevención de infecciones minuciosamente, manténgase saludable, como dormir lo suficiente.★ Utilice una máscara de calidad adecuada. ★ Proporcione una ventilación adecuada.

Mantenga el 『Nuevo estilo de vida』 : ★Mantenga la distancia. ★ Tenga cuidado al comer, beber, salir de fiesta (no sentarse cara a cara o cerca el uno del otro, no hablar mientras come, no compartir cubiertos, tazas, etc.)

→La prefectura de Mie continuará con los exámenes gratuitos de PCR:

Plazo de inscripción: **hasta el 10 de febrero de 2022**

Público objetivo: Personas sin afecciones médicas, que estudian, viven y trabajan en la provincia de Mie. Personas asintomáticas que planean venir para la provincia de Mie.

Cómo registrarse: Página de inicio <http://www.mwt-mice.com/events/miepcrtest> fuente<<https://mieinfo.com>>



Declaración de impuesto a la renta <ぜいきんのしんこく>

Período: **A partir del 16 de febrero hasta el 15 de marzo** -sólo los días de semana-

Horario : **de 9:00 am. a 5:00 pm.** (la recepción hasta las 4:00 pm)

Lugar : **Yume Domu – Segundo Gimnasio deportivo**

※IMPORTANTE: Debido al COVID19, y aplicando el nuevo estilo de vida, este año será necesario **tener un "ticket" para atenderlo (nyūjō seiriken)** el cuál se puede obtener directamente en el yume domu o a través de la aplicación de LINE. **Si se obtiene el ticket directamente en el yume domu, existe la posibilidad que no pueda ser atendido el mismo día y tenga que volver otro día.** Así mismo para entrar en el lugar es necesario portar su máscara, desinfectarse las manos y guardar la distancia social, sin olvidar que su temperatura corporal no debe ser mayor a 37.5 grados.

◆Generalmente necesita declarar si aplica a los siguientes casos:

- No declaró sus dependientes en el ajuste de fin de año de la empresa (*Nen matsu chosei*).
- Recibió salario de más de dos empresas.
- Envía dinero para sustentar su familia en el exterior.
- Quedó desempleado antes de fin de año y no pudo realizar el ajuste de fin de año en la empresa.
- Es comerciante, agricultor, tiene inmobiliarias o acciones.
- Compró una casa nueva o usada con préstamo. (hasta 20 años de construcción)
(solamente la 1ra vez, a partir de la segunda vez puede realizar por la propia empresa)

◆Documentos necesarios:

- Copia del Zairyū kâdo.
- Genzenchōshū-hyō original (comprobante de renta).
- Copia de la libreta de ahorros (la cara y la 1ra página).
- Copia de documentos que comprueben la existencia de dependientes (traducida).
- Partida de nacimiento o documentos que comprueben el parentesco con los dependientes.
- Comprobante de envíos de dinero a los dependientes.
- Comprobante de pago de Kokumin Kenko Hoken(seguro nacional de salud).
- Comprobante de seguro de vida (si tiene).
- Comprobante de pago de seguro contra terremoto (si tiene).
- Comprobante de compra o de construcción de una casa (si tiene).
- Comprobante de pago por gastos de tratamientos médicos(si tiene).
- Inkan (sello), pasaporte.



[Informes] Kazei-ka shiminzei-gakari sección de impuestos ☎ 0595-22-9613

~ Hasta el 31 de Enero ~

Impuesto del Mes
今月の納税

Impuesto de residencia 4to periodo [Shikenmin Zei]
Impuesto del seguro de salud 7to periodo [kokumin kenkou hoken ze]
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Último examen de cáncer en grupo del año fiscal

< しゅうだん がん けんしん >



Día: 12 de marzo. Recepción comienza : De 9:30 am hasta 11:30 am de la mañana.

Lugar: Yumeporisu center.

La reservación se hace por teléfono, a la sección de Kenkou Suishin, TEL 0595-22-9653

Horario de atención para la reserva de 8:30 am hasta las 5:15 pm.

※Las personas que ya hicieron este examen durante este año fiscal, no pueden volver hacer el examen hasta el siguiente año fiscal.

TIPO DE EXAMEN	EDAD	COSTO (menores de 74 años)	COSTO (Mayores de 75 años)
ESTÓMAGO	Mas de 20 años	1800 yenes	800 yenes
INTESTINO	Mas de 20 años	800 yenes	500 yenes
ÚTERO	Mujeres mas de 20 años	1400 yenes	500 yenes
MAMA	Mujeres mas de 30 años	1600 yenes	800 yenes



En caso de pedir el examen en las diversas instituciones médicas es admisible hasta el día 28 de febrero, reservar directamente en cada institución médica. Los exámenes aplicables son los mismos estómago, intestino, útero, mama y también la próstata.

※Aquellos que hayan recibido los cupones podrán tener el chequeo gratis. Por favor checar la fecha de validez de los cupones recibidos.

Sobre el sistema de pensiones para los que cumplen 20 años

< 20さいになったら こくみん ねんきん >



La pensión nacional (jubilación) es un sistema que toda la generación trabajadora debe aportar para su futuro.

★ Un gran apoyo en el futuro.

La pensión nacional es un sistema en el que las personas a partir de los 20 años empiezan a aportar hasta los 60 años. Esto es estable porque la nación opera con responsabilidad y los beneficios de pensión están garantizados durante toda la vida.

★ No solo para la vejez.

Además de la "pensión de vejez" para los ancianos, existe la "pensión de invalidez" para la persona discapacitada que tuvo una secuela de enfermedad o accidente y la "pensión de familia sobreviviente" para la familia sobreviviente que perdió la principal fuente de ingresos.

★ Un período de gracia

Existe un sistema establecido para tener un período de gracia del pago de la pensión para los siguientes casos:
 -Algunos estudiantes universitarios designados que tienen ingresos por debajo de cierta cantidad.
 -Los que no son estudiantes, menos de 50 años y cuyo total ingreso junto con el del cónyuge es inferior a cierta cantidad.

【Consultas】 Hoken Nenkin Ka ☎0595-22-9659

Convocatoria para la inscripción de las viviendas municipales

< しえい じゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう >

Fecha de inscripción: 11 al 18 de enero. Desde las 9:00am a las 5:00pm.

(no se atiende los sábados, domingos y feriados)

Vacantes: [1 -Araki danchi], [1-Kine danchi], [1 Kawai danchi (Familia con niños)] ※No pueden postular personas solteras.

※Formularios e inscripciones en la sección Jūtaku. Traer sin falta su Zairyu card e Inkan (sello).

En el caso de la inscripción por correo, procurar que llegue hasta el 18 de enero.

Día del sorteo: 18 de febrero, a partir de las 9:30 am, en la municipalidad 3er piso salon de reunión 301

La asistencia es obligatoria, si no asiste será tomado como renuncia.

Dirección de la municipalidad: 〒518-8501 Iga-shi shijūkuchō 3184 sección Jūtaku Telf. 0595-22-9737

Inscripciones para los departamentos de la prefectura

< けんえい じゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう >

Periodo de inscripción: 1 de enero al 31 de enero.

Consiga el formulario en el edificio del estado (Kenchousha) 6to piso.

Tel 059-221-6171





Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの健診と相談

1 año y 6 meses	11 de enero, 8 y 22 de febrero	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	13 de enero, 3 y 24 de febrero	13:00 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso

Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ **Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990**

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
 【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00/ Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ **El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ **Consulta sobre tratamiento médico**

☎ **0120-4199-22** (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs)

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

ENERO						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
Excepto pediatría.						1 Nabari
2 Okanami/Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Shimin	8 Shimin
9 Okanami	10 Okanami	11 Shimin	12 Okanami	13 Nabari	14 Shimin	15 Nabari
16 Okanami/Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Shimin	22 Shimin
23 Okanami/Nabari	24 Okanami	25 Shimin	26 Okanami	27 Nabari	28 Shimin	29 Shimin
30 Okanami/Nabari	31 Okanami					

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9.00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sáb, dom y feriados 8:45 – 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyōsei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 3 de febrero. 13:30-16:00**

■ **Shimin Seikatsu-ka,**

Municipalidad segundo piso
 【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00
 【Telf】 0595-22-9702
 【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184



Facebook

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center ☎ 0595-22-9629**

※Debido al CoVID19, por favor antes de venir haga su reserva para la consulta
 【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00
 【Ubicación】 Iga-shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia 4F
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント



¿Paga los impuestos correctamente? <きちんと納税できていますか? >

Tanto los extranjeros como japoneses pagan los mismos impuestos. Se deberá abonar impuestos en Japón en los siguientes casos:

- Personas que tienen ingresos en Japón → En principio deberán abonar el impuesto sobre la renta (shotoku ze). Pagado al gobierno nacional.
- Personas que tienen registro civil en Japón a fecha de 1 de enero → Deberán abonar el impuesto municipal o de residencia (jūmin ze). Pagado a los gobiernos locales. (El monto de estos impuestos varían en función de los ingresos del año anterior).

El impuesto sobre la renta es un impuesto sobre la renta de enero a diciembre del año.

De los trabajadores se deduce de su salario mensual.

Los autónomos deben presentar sus declaraciones de impuestos en la oficina de impuestos.

El impuesto de residencia es sobre los ingresos del año anterior, es un impuesto que se abona en la prefectura y municipio donde se encuentra (o se encontraba) su dirección a fecha de 1 de enero del año en curso. Si no paga el impuesto a tiempo, se le cobrará un cargo por mora. Además, si no paga, se le descontará de su salario, y puede ser difícil naturalizarse u obtener una visa de permanencia. Deberá abonarlo incluso si ha abandonado Japón después del 2 de enero del año en curso, estará obligado a pagarlo. ¡No olvide pagar!

**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa.
(A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-23-0912

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Vacaciones en enero

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200 yenes / clase

【Informes】 -Tsutamaru

☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

かんじきょうしつ
漢字教室



Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida.

※Es necesario inscribirse. Mayores informes contactar por teléfono.

【Fechas y horarios】

Miércoles de 15:30 a 16:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 4to piso del Haitopia

Tamokuteki shitsu

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyokai

☎ 070-4455-4900



Noticias あたら
新しいお知らせ

☆Mini-fiesta 2021 del Iga shi kokusai
kouryu い が し こくさいこうりゅうふ え す た み に
伊賀市国際交流フェスタ2021ミニ

Disfruta de nuestras actividades de intercambio internacional mientras disfrutas de música de todo el mundo. Hay talleres donde se puede experimentar la cultura extranjera y japonesa, hay exposiciones fotográficas que muestran las costumbres y paisajes de todo el mundo, y hay actividades como recolectar sellos (stamp rally) para ganar pequeñas bolsas de comida de varios países. ¡Venga y participe!

[Hora] Domingo 13 de marzo de 11:00 a 15:00

[Lugar] Galería de exhibición de la gran sala de entrenamiento en el quinto piso de Haitopia Iga

[Consultas] Asociación de intercambio internacional de la ciudad de Iga ☎ 070-4455-4900



☆Aviso sobre el reporte de los gastos médicos
こくみんけんこうほけんいりょうひつうち
国民健康保険医療費通知について

Para las personas que hacen uso del sistema de kokumin kenkou hoken, les llega el aviso con nombre "kokumin kenkou hoken iryouhi no oshirase" que es el aviso que se manda reportando los gastos médicos. La importancia de este aviso es que sirve para hacer la declaración de impuestos de renta de todos los gastos médicos que se tuvo durante el año y si se pierde no se puede pedir una segunda emisión.

Los reportes se mandan en 2 partes:

- Los gastos realizados entre enero y noviembre del 2021, se notificarán en el mes de febrero del 2022.
- Los gastos de diciembre del 2021, se notificarán en el mes de marzo del 2022.

Consultas: hoken nenkin ka ☎0595-22-9659

☆Encuesta sobre el plan de promoción para la convivencia multicultural

たぶんかきょうせいしんあんけーと きょうりやく
多文化共生指針アンケートにご協力ください



Para el próximo año se pretende crear el "Plan de Promoción de Convivencia Multicultural".

Pedimos su colaboración en la respectiva encuesta a las personas mayores de 18 años que viven en la ciudad de Iga. De las personas que respondieron la encuesta y completaron sus direcciones de correo electrónico, se realizará un sorteo del cual el premio será una tarjeta "ICOCA" (valorado en 2.000 yenes, incluido un depósito de 500 yenes).

※El resultado del sorteo será notificado por mensaje y luego se les enviará la tarjeta. (Para 50 personas)

【Consultas】 Shimin Seikatsu ka ☎0595-22-9702

☆Narración de cuentos こども話
言葉で伝えるおはなし会

La biblioteca de Iga ofrece lectura de libros a los niños muy frecuentemente durante todo el año, también organizan eventos en los que se impulsa la cultura y la lectura, pues como todos sabemos es parte fundamental para la formación humana. Les invitamos a hacer uso de la biblioteca de Iga y venir a las lecturas:

Día **Hora**

Sábado 8 de enero Desde las 10:30 am

Domingo 9 de enero Desde las 10:30 am

Sábado 22 de enero Desde las 10:30 am



También encontrará gran variedad de libros incluyendo libros en lenguas extranjeras.